

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

На дизайн и редактирование материалов по устойчивому туризму.

Заявки должны охватывать как услуги по редактированию, так и по дизайну, но при необходимости заявители могут создать консорциумы с соответствующими компаниями/консультантами для предоставления услуг. Ставки могут быть частично присуждены.

1. Информация о проекте

Проект по устойчивому развитию зимнего туризма (WTK) финансируется Правительством Швейцарии через Государственный секретариат по экономическим вопросам (SECO) и реализуется организацией по развитию HELVETAS Swiss Intercooperation. Основной целью проекта WTK является содействие повышению возможностей достойной занятости и получения дохода для населения с перспективой создания круглогодичных рабочих мест за счет развития устойчивой цепочки добавленной стоимости в зимнем туризме.

Целевым направлением проекта WTK является Каракол, который призван стать примером успешного устойчивого туризма. Поэтому в рамках проекта WTK Хельветас тесно сотрудничает с организацией по управлению дестинациями «Дестинация Каракол», которая все больше становится центром экспертных знаний в области устойчивого туризма.

2. Цель и основное содержание работы

Проект поддерживает усилия Дестинации Каракол по распространению и консолидации опыта в области устойчивого туризма, проект поддерживает развитие «Центра знаний». Это включает в себя разработку **Руководства по устойчивому туризму**, а также **Сборника передовых практик**. После завершения работы над контентом (в настоящее время) нам требуются услуги по редактированию Руководства на русском языке, а также услуги по творческому дизайну обоих документов.

3. Объем работ

Общие технические характеристики		
	Руководство	Сборник передовых практик
Язык документов	Русский	
Необходимые услуги	Редактирование текста Проектировать	Только дизайн
Количество страниц <i>С ограниченным форматированием и изображениями</i>	Около 85	Около 65
Количество слов	Около 21 000	Около 14 000
Количество изображений для легкого редактирования	Около 5	Около 75
Количество дополнительных иллюстраций, которые можно найти в онлайн-библиотеках	уточняется	-

Итоговые документы должны быть пригодны для **распространения в Интернете и в печатном виде** и требуют выполнения следующих основных задач:

- **Редактирование:** провести детальный обзор и доработку текста Справочника для обеспечения грамматической и орфографической правильности, а также ясных и связных формулировок на русском языке.
 - А. **Дизайн и верстка:** Разработайте визуально привлекательный макет для текста и визуальных элементов (в основном изображений) в едином дизайне в соответствии с предоставленными рекомендациями по стилю и форматированию на основе брендбука.
 - Б. **Изображения:**
 - А. **Редактирование:** Отредактируйте около 80 фотографий (например, отрегулируйте освещение и цветовой тон для создания целостного вида) и затем интегрируйте отредактированные изображения в макеты документов (в основном для Компендиума надлежащей практики).
- **Дополнительные иллюстрации:** Источник и включение общих изображений из онлайн-библиотек по мере необходимости/запроса (в основном для Руководства). Требуется соблюдение положений об авторском праве, а также надлежащие ссылки.

4. Предполагаемый график

Веха	Целевая дата
Подписание контракта	14 июля 2025
Подача отредактированного текста Руководства	21 июля 2025
Генеральные проектные проекты для обоих документов с выдержками	30 июля 2025
Представление полного проекта Сборник передовых практик	15 августа 2025
Представление полного проекта дизайна справочника	22 августа 2025
Окончательная отправка	05 сентября 2025

Примечание: Указанные выше даты являются ориентировочными и могут быть уточнены в ходе переговоров по контракту.

5. Требования к участникам тендера

Заинтересованные компании или индивидуальные предприниматели, подающие заявку на участие в данном тендере, должны соответствовать следующим требованиям:

Предыдущий опыт и компетенции:

- Опыт разработки аналогичных проектных работ и портфолио предыдущих проектов, демонстрирующих компетентность в данной области.
- Знание законодательных требований и стандартов в области дизайна и авторского права

Содержание ставки

- **Обзор заявителя(ов):** Список компаний заявителя (заявителей) и привлеченного персонала. Прикрепите резюме всех задействованных специалистов.
- **Бюджет:** Подробная калькуляция затрат, включающая количество рабочих дней (в разбивке на человека), дневные/почасовые ставки и любые другие сопутствующие расходы. Лицензионные сборы за авторские права на исходные изображения не обязательно включать в этот первый бюджет, они могут быть определены на более позднем этапе.
- **Временная шкала:** План работы с основными этапами и результатами, примерно основанный на приведенной выше временной шкале.

- **Методологии:** Краткий обзор подходов/программного обеспечения/инструментов, которые вы будете использовать для решения конкретных задач.
- **Обзор опыта (дизайн и редактирование):** Обзор прошлых проектов, включающий как минимум название проекта, клиента, продолжительность и краткое описание.
- **Рекомендации (дизайн и редактирование):** Предоставьте как минимум две профессиональные рекомендации¹. Ссылки, связанные с устойчивым туризмом или смежной областью, являются преимуществом.
- **Примеры работ (только проектирование):** Прикрепите к задачам проектирования три образца предыдущей работы. Работы по устойчивому развитию являются плюсом.
- **Юридические документы:** Копия свидетельства о регистрации всех заинтересованных сторон.
- **Дополнительная информация:** Любая другая информация, имеющая отношение к подкрепляющему ваше предложение

6. Критерии выбора

Для оценки участников торгов и их ставок будут использоваться следующие критерии:

- Полнота и согласованность предложения
- Конкурентоспособность затрат
- Предыдущий опыт работы и портфолио работы (в т.ч. на основе образцов и рекомендаций)
- Возможность выполнения задач в предложенные сроки
- Предпочтение может быть отдано поставщикам, имеющим опыт работы в областях, связанных с устойчивым развитием

Если контракт заключен с вашей организацией (организациями)/консультантом (консультантами), подрядчик обязуется предоставить подробный план работ с описанием выполнения всех необходимых работ.

7. Порядок подачи заявки

Заинтересованные кандидаты должны направить свои конкурсные предложения на русском языке по электронной почте lara.ehrenzeller@helvetas.org с копией на wintertourismkg@gmail.com не позднее **17:00 03 июля 2025 года** с темой письма «**ТЕНДЕР 2025: редактирование и дизайн**». Если вам нужна дополнительная информация или вопросы, пожалуйста, отправьте их по вышеуказанным адресам.

Заявители должны совместно подавать заявку на получение услуг по корректуре и дизайну. Принимаются заявки консорциума. Заказчик оставляет за собой право частично выиграть тендер, если только одна часть предложения соответствует требованиям проекта.

Все расходы, связанные с подготовкой Технического предложения, несет подающая заявку.

Каракол, июнь 2025 г.

Приложение 1 к Техническому заданию

¹ Обратите внимание, что никакие рекомендации не будут связываться без предварительного уведомления заявителей.
Техническое задание
Услуги по редактированию и оформлению документов базы знаний